

世甲州旬

西南彝志



41.471
222

世甲册回

西南彝志

赠
陈
士林
先生

毕节地区彝文翻译组 翻译
贵州省少数民族古籍整理领导小组 审定
毕节地区民族事务委员会

朱文旭

九〇·九·廿一

贵州民族出版社

西南彝志（第一、二卷）

毕节地区彝文翻译组 翻译
贵州省少数民族古籍整理领导小组 审定
毕节地区民族事务委员会

贵州民族出版社出版发行

（贵阳市八角岩省府大院内）

贵州新华印刷厂印刷、制版、装订

1988年12月第1版 1988年12月第1次印刷

开本850×1168 1/32 字数105 印张14 印数1000册

书号：ISBN7-5412-0040-9 / K·4 定价：精装9.50元
压膜4.50元

出版说明

在长期的历史发展过程中，贵州少数民族人民创造和积累了丰富的古籍文献，包括从远古口头流传的古歌、叙事诗等等，是祖国光辉历史和灿烂文化不可分割的组成部分，但是这些丰富的文化遗产却鲜为人知。

党中央、国务院对抢救、整理、出版少数民族古籍工作十分重视。国务院国办发（1984）30号文件中指出：“少数民族古籍是祖国宝贵文化遗产的一部分，抢救、整理少数民族古籍，是一项十分重要的工作。”为贯彻落实党中央和国务院指示，继承和发扬民族文化遗产，在国家民委和全国少数民族古籍整理出版规划小组的指导下，从1985年起，由贵州省少数民族古籍整理出版规划小组在全省范围内，全面部署，组织力量，广泛搜集，有选择有步骤地由各翻译整理组进行翻译整理，并按全省规划出版贵州省少数民族古籍丛书。它是属《中国少数民族古籍》中的一部分。

少数民族古籍浩如烟海，内容广泛。从1988年起，将陆续出版贵州省少数民族古籍。本《古籍》正式出版发行，给民族学、历史学、考古学、文学、语言文字、天文历算等等的研究工作提供了丰富的资料。对

发展社会主义的新型民族关系，加强民族团结，促进社会主义精神文明建设，具有重要作用。

贵州省少数民族古籍整理出版规划小组

第一卷

目 录

- | | | |
|---|--------|-----------------|
| 一 | 丁帶包乃丹 | 金锁管天象 …………… 1 |
| 二 | 万三帶乃丹歌 | 封锁着的天地 …………… 15 |
| 三 | 丁半帶十乃歌 | 天象千根源 …………… 27 |
| 四 | 九炮乙和否 | 蜘蛛牵经线 …………… 54 |
| 五 | 子可三包乘歌 | 哎哺如锦帛 …………… 88 |
| 六 | 卅年十二引 | 尼知十二域 …………… 95 |
| 七 | 卯乃孝三歌 | 论鹤与鹰 …………… 99 |
| 八 | 万三帶歌 | 天地形态 …………… 120 |
| 九 | 子可丁工老歌 | 哎哺根源 …………… 127 |
| 十 | 否田帶歌 | 日月二象 …………… 138 |

十一	山以世连日教	山脉人住界	157
十二	山以日教	论山脉	162
十三	万带中系舟	锁着的天象	167
十四	年世三也象	名君录	181
十五	也见八十九	舍根八十代	200
十六	三以〇〇见	宇宙概貌	225

第 二 卷

一	为正见教	寿的根源	236
二	丁世以十号教	天地千根源	294
三	弓弓丁带屏	哼哈形成天象	306
四	水舟教	则味	373
五	丁市世市田教	守天域地域	383
	后 记	439

一 丁帶乙卯母

mi | tɕ'oi | ɕe | tndzoi | dzoi |

金锁管天象

不讲丁帶乙卯母

a | sɔl | mi | tɕ'oi | ɕe | tndzoi | dzoi |

上古天象金锁生上古金锁管天象，

田廿斗田易

ma | tɕ'oi | noi | ma | dzui |

不讲呀不听

不说不知道，

廿斗乙卯子

tu | noi | ɕi | bu | di |

讲呀哎哺说

先来讲哎哺①：

不讲万田天

a | sɔl | m | ma | du |

上古天未生

上古天未产，

乙卯田子世

ɕi | bu | ma | du | ɕi |

哎哺未生还

哎哺未生时，

产浊带山天

sa | ɕe | ɕe | tɕ'oi | du |

清浊先呀生

清浊气先产。

产天卅世三

sa | du | ɕi | mɔ | mɔ |

清生青幽幽

清气青幽幽，

浊天卅世三

ɕe | du | mɔ | ɕi | ɕi |

浊产红彤彤

浊气红彤彤。

卅世黑天三

ɕi | fo | na | za | za |

青翻黑漆漆

青变黑漆漆，

赤世古毋 3=
nu↓ pot ts'ol du↓ du↓

赤翻晴朗朗

赤变晴朗朗。

黑 兀 3=
nat za↓ za↓

黑漆漆

变成黑漆漆，

古毋 3= 兮 卩
ts'ol du↓ du↓ t'ol xu↓

晴朗朗成后

晴朗朗之后，

𠄎 3= 𠄎 丑 𠄎
sa↓ xi↓ tndzu↓ m↓ vi↓

清影华的穿

清如穿华服，

𠄎 3= 𠄎 兀 𠄎
je↓ xi↓ xol t'ul di↓

浊影丽勒戴

浊如戴丽勒。

𠄎 3= 𠄎 𠄎 3=
dax↓ xi↓ fu↓ zu↓ zu↓

日影亮晶晶

日影亮晶晶，

𠄎 3= 𠄎 𠄎 3=
hu↓ xi↓ ge↓ du↓ du↓

月影金晃晃

月影金晃晃。

𠄎 3= 𠄎 丑 𠄎
nu↓ xi↓ bi↓ m↓ vi↓

雾影青的穿

雾如穿青衣，

𠄎 3= 𠄎 𠄎 𠄎
nu↓ xi↓ nu↓ lu↓ ndx↓

霭影红裙围

霭如围红裙。

𠄎 𠄎 田 𠄎 𠄎
ti↓ t'ol ma↓ du↓ gi↓

其象未生还

天象未显时，

𠄎 𠄎 田 𠄎 𠄎
du↓ lu↓ ma↓ ti↓ ge↓

产者无其先

没啥先产生；

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 以
ti↓ t'ol du↓ zu↓ xu↓

其象产之后

天象产生后，

𠄎=𠄎=𠄎地𠄎
saɿ ʁi tndzu tndzoɿ dzoɿ

清影华髻生

清气如华髻，

𠄎=𠄎=𠄎𠄎𠄎
yeɿ ʁi tsoɿ tʃiɿ diɿ

浊影丽勒戴

浊气如丽勒。

𠄎𠄎=𠄎𠄎
m tʃuɿ ʁi t mət duɿ

天白影美生

天产生美影，

𠄎 𠄎 𠄎=𠄎
tʃuɿ zuɿ zuɿ

银晃晃

银晃晃的，

𠄎𠄎=𠄎𠄎
ʃeɿ duɿ duɿ ʁaɿ noɿ

金闪闪之后

金闪闪的。

𠄎𠄎=𠄎𠄎
dʒoɿ huɿ ʁi t mət duɿ

日月美影生

日月显美影，

𠄎 𠄎 𠄎
ʁiɿ mɿ viɿ

青的穿

如穿青衣，

𠄎𠄎=𠄎𠄎
nɿ ʁi tndʒɿ ʁaɿ noɿ

红裙围之后

如围红裙，

𠄎𠄎=𠄎𠄎
luɿ kuɿ ʁi t mət duɿ

动会影美生

显会动美影。

𠄎𠄎=𠄎𠄎
ʁi t buɿ puɿ ʁaɿ muɿ

哎哺父与母

哎哺阴与阳，

𠄎𠄎=𠄎𠄎
ʒuɿ ʁaɿ tʃiɿ luɿ noɿ

又呀变去了

又起了变化，

𠄎=𠄎𠄎 𠄎 𠄎=𠄎
ʁi t duɿ tʃuɿ t mɿ t mɿ

哎生银晃晃

哎呈银晃晃，

哺生金灿灿
bū + dū | gē + wū | wū

哺生金灿灿

哺现金灿灿。

它俩又相配
tā | xiāng | yòu | xiāng | pèi

它俩又相配

它俩又结合，

色生十五类
sè + shēng | shí wǔ | lèi

色生十五类

产生十五色。

天白角以在
tiān | bái | jiǎo | yǐ | zài

天白角以在

在苍天上面，

努娄哲来抚
nǚ | lóu | zhé | lái | fǔ

努娄哲来抚

努类哲来抚②。

天空中生了
tiān | kōng | zhōng | shēng | le

天空中生了

天空形成了。

又呀变去了
yòu | ya | biàn | qù | le

又呀变去了

又起了变化，

金影产生了
jīn | yǐng | chǎn | shēng | le

金影产生了

金影产生了。

金影日脸生
jīn | yǐng | rì | liǎn | shēng

金影日脸生

金影现日形，

日脸月眼生
rì | liǎn | yuè | yǎn | shēng

日脸月眼生

日形月象备。

此产样之后
cǐ | chǎn | yàng | zhī | hòu

此产样之后

这样产生后，

彩生十五色
cǎi + shēng | shí wǔ | sè

彩生十五色

彩光十五道，

𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉
tsut naɿ kʊɿ ʒat dʒat

地黑脚上在

照在大地上。

𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉
nuɿ luɿ dzuɿ liɿ ʒiɿ

努萎哲来抚

努萎哲来抚。

𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉
ʒuɿ ʒat tʃiɿ luɿ nuɿ

又呀变去了

又起了变化，

𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉
tʃuɿ ʒiɿ suɿ tʃuɿ tʃuɿ

银影三面射

银影三面照。

𠃉𠃉𠃉𠃉
dʒuɿ ʒiɿ diɿ

日影生

生日影，

𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉
huɿ naɿ dʒoɿ ʒat nuɿ

月眼生之后

生月眼之后，

𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉
kʊɿ nuɿ miɿ miɿ tʃiɿ

口呢天文论

他口讲天文，

𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉
laɿ nuɿ pɛɿ tndʒoɿ viɿ

手呢金锁用

手拿金钥匙，

𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉
niɿ nuɿ ʒoɿ miɿ ndiɿ

心呢知识想

心里想知识，

𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉
mɿ miɿ ʒuɿ dʒoɿ huɿ

天地与日月

天地与日月，

𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉
pɛɿ tndʒoɿ tʃiɿ liɿ tʃuɿ

金锁他来开

金锁他来开，

𠃉𠃉𠃉𠃉𠃉
niɿ nuɿ tʃuɿ ʒuɿ puɿ

尼能银门开

尼能开银门③。

且与舍卸下
tʂet ʂat ʂet to ʂ tʂ

且与舍卸下

出现且与舍④。

哎与哺代下
ʂi ʂat bu tʂi ʂa

哎与哺代下

新兴哎哺代，

知与识创下
ʂo ʂat mo ʂi ʂa

知与识创下

创建了知识。

此产样之后
tʂi ʂu ʂa ʂu ʂu

此产样之后

这些产生后，

银晃晃
tʂi ʂu ʂu

银晃晃

银晃晃，

金灿灿的啊
ʂe ʂu ʂu ʂa ʂo

金灿灿的啊

金灿灿的呢，

它俩又相配
tʂi ʂi ʂu ʂa ʂa

它俩又相配

它俩又结合，

哎为青天高
ʂi ʂu ʂi ʂu ʂu

哎为青天高

哎成为青天，

太阳适其位
ʂi ʂu ʂi ʂu ʂi

太阳适其位

太阳适其位，

眼珠日运转
na ʂi ʂu ʂu ʂu

眼珠日运转

日如眼珠转，

天象哎美生
mi ʂu ʂi ʂu ʂi

天象哎美生

天象生美影。

哎仙气是一
ʂi ʂi ʂu ʂu ʂi

哎仙气是一

一是仙气哎，

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
but ʔuɿ ɬuɿ niɿ ʔiɿ

哺蝌蚪是二

二是蝌蚪哺⑤,

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
hiɿ muɿ muɿ niɿ suɿ

风和暖是三

三是暖和风,

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
nuɿ ʔeɿ ʔeɿ niɿ ʔiɿ

雾团团是四

四是团团雾,

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
tʰeiɿ mɿ ʔeɿ niɿ ɣuɿ

顶高虹是五

五是高空虹,

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
kʷɿ ʔiɿ mɿ niɿ tʰoɿ

地宽电是六

六是大地电,

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
tʰeɿ tʰaɿ tʰɿ niɿ ʔiɿ

星上集是七

七是密集星,

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
dʰɿɿ tʰaɿ ʔeɿ niɿ hɿɿ

日上晶是八

八是晶莹日,

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
ʔeɿ dʰɿɿ ʔeɿ niɿ kʷɿ

江伸长是九

九是长天河,

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
tʰɿɿ dʰɿɿ ʔiɿ niɿ tʰɿɿ

银河宽是十

十是宽银河,

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
tʰiɿ noɿ tʰiɿ loɿ luɿ

它是这样的

它是这样的,

𠃉 𠃉 𠃉 𠃉 𠃉
diɿ ʔaɿ diɿ tuɿ ɣuɿ

说的呀就是

是这样说的。

石 一 千 象 生 上 古 一 千 美 象 生
a | s o l t a | t u | t s o | m a t | t i |

上古一千美象生 上古万象生，

日 晃 晃 银 晃 晃
t'ut zu | zu |

银晃晃 银晃晃，

金 一 对 金 一 对
p e | d u | d u | t a | d z u |

金灿灿一对 金灿灿一对，

另 一 对 另 一 对
t i | n i | x u | x a | n d z i |

它俩又相配 它俩又结合，

哺 降 为 赤 地 降
b u | x u | n u | d u | d u |

哺为赤地降 哺降为赤地，

红 日 适 其 位 红 日 适 其 位
n u | d z o | s u | x u | n i |

红日适其位 红日适其位。

两 眼 珠 白 行 如 眼 珠 转 动
n i | n a | p i | t'ut | d u |

两眼珠白行 如眼珠转动，

两 手 车 样 转 如 两 手 转 车
n i | l a | t s u | x u | t s o |

两手车样转 如两手转车，

一 千 象 美 生 千 万 美 象 生
t a | t u | t s o | m a t | t i |

一千象美生 千万美象生。

又 在 变 化 了 又 起 了 变 化
x u | x a | t i | l u | n o |

又在变化了 又起了变化，

青 一 角 是 一 一 象 青 角
n i | t a | t s i | n i | t i |

青一角是一 一象青角，

红 一 蹄 是 二 二 象 红 蹄
n u | t a | k u | n i | n i |

红一蹄是二 二象红蹄，

乃个彤告三
gud luw gud nit sut

身完全乃三

三象人身，

帛巴𧈧𧈧𧈧
gud ?ut ?et nit fit

熊头大是四

四象大头熊，

𧈧𧈧𧈧𧈧𧈧
gud dzul get nit gud

鹿伸长是五

五象长角鹿，

𧈧𧈧𧈧𧈧𧈧
gud dur tut nit tpo

鹤翅白是六

六象白翅鹤，

𧈧𧈧𧈧𧈧𧈧
rod tsul wit nit gil

鹄毛青是七

七象青毛鹄，

𧈧𧈧𧈧𧈧𧈧
tsul wit t'it di d hid

毛青勒戴八

八象戴青勒，

𧈧𧈧𧈧𧈧𧈧
t'it di d rod wit kud

勒戴鹄是九

九象鹄戴勒。

𧈧𧈧𧈧𧈧𧈧
gud sut gud xi t di d

鹄者鹄影带

现影的鹄，⁶

𧈧𧈧𧈧𧈧𧈧
rod sut rod sut dzot

鹄者鹄爪生

生爪的鹄，

𧈧𧈧𧈧𧈧𧈧
sud rat t'it luw not

又呀变化了

又起了变化。

𧈧𧈧𧈧𧈧𧈧
t'ut ndzot dzul xi t di d

银锁日影带

银锁带日影，

𧈧𧈧𧈧𧈧𧈧
pe t ndzot huw tpo dzot

金锁月象生

金锁生月象，

天 空 银 树 长
m + kut t'ut dzɛl t'ɔɔ

天空银树长

天空长银树，

银 树 金 卷 伸
t'ut dzɛl pɛt pi + dzɔ

银树金卷伸

银树出金卷，

金 卷 银 锁 开
pɛt pi + t'ut ndzɔt bu

金卷银锁开

金卷银锁开。

一 锁 开 来 后
t'a ndzɔt bu Li no +

一锁开来后

一锁打开后，

日 美 影 高 高
dzɔ ndzɔt xi + m + m +

日美影高高

美日高空照。

一 簧 开 来 后
t'a ndzɔt t'ɔ Li no +

一簧开来后

一簧松开后，

月 影 金 晃 晃
hu ndzɔt pɛt zu + zu +

月影金晃晃

月影金晃晃。

雾 影 青 幽 幽
nu ndzɔt noil mɔl mɔl

雾影青幽幽

雾影青幽幽，

青 上 雾 又 变
noil t'a ndzɔt nu ndzɔt t'ɔ

青上雾又变

青雾又变化，

人 白 白 手 花
su t'ut t'ut la + kuat

人白白手花

如白人生花手。

霭 影 红 彤 彤
nu ndzɔt nu ndzɔt du + du +

霭影红彤彤

霭影红彤彤，

红 一 度 又 变
nu ndzɔt t'a ndzɔt nu ndzɔt t'ɔ

红一度又变

红的又变化，